

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 26:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Będziecie jedli stare zapasy i stare będziecie wynosić przed nowym.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie będzie wam brakowało zapasów z wcześniejszych żniw. Będziecie je nawet wynosić, by zrobić miejsce na nowe.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I będziecie jedli <i>zboże</i> z poprzednich zbiorów, potem wyniesiecie stare, gdy nastaną nowe.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I będziecie jedli z dawna zachowane zboże, i stare, gdy nowe nastaną, wyprzątniecie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Będziecie jeść nastarsze starych rzeczy, a stare, gdy nowe nastaną, wyrzucicie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Będziecie jedli [zboże] z dawnych zapasów, a kiedy przyjdą nowe zbiory, usuniecie dawne.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Będziecie spożywali zboże z poprzednich zbiorów, ale potem usuniecie stare, aby móc zrobić miejsce dla nowego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Będziecie spożywać zboże ze starych zbiorów, a kiedy się zestarzeje, usuniecie stare, aby zrobić miejsce dla nowego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Będziecie jedli z nagromadzonych starych zbiorów, lecz stare zbiory będziecie musieli usuwać, by zrobić miejsce na nowe.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Będziecie się żywić [zbożem] z poprzednich zbiorów, a nawet będziecie usuwać stare [zboże, by mieć miejsce] na nowe.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Będziecie jedli stary [plon, który będzie smakował lepiej niż świeży], a [spichlerze będą tak pełne, że] wyniesiecie stary [plon, żeby zrobić miejsce] dla nowego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І їстимете старе і старе старих, і старе з перед лиця нового винесете.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Będziecie więc spożywać stare zboże, leżące przez dłuższy czas, a dawne będziecie wyprzątać dla nowych zbiorów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I będziecie jeść stare zbiory z poprzedniego roku, i wyniesiecie stare przed nowymi.

¹⁾ Tj. by zrobić miejsce na nowe.